N° 355 Novembre 1987

# Hauteville-Sports

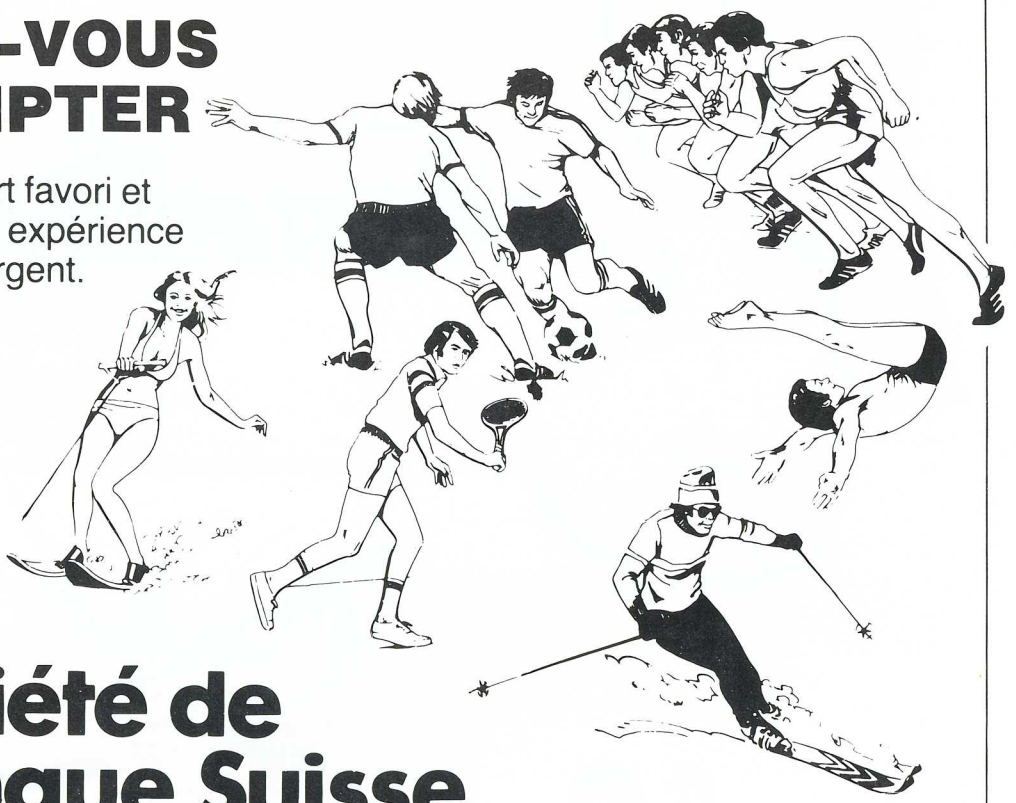
Fondé en 1931

## MAGAZINE GENEVE

ASSOCIATION SPORTIVE DES EMPLOYES DE L'ETAT DE LA VILLE ET DES COMMUNES GENEVOISES

# DÉPENSEZ-VOUS SANS COMPTER

en pratiquant votre sport favori et reposez-vous sur notre expérience pour toute question d'argent. Vous serez gagnants.



## Société de Banque Suisse

**Siège de Genève** 2, rue de la Confédération

**PEINTURE – PAPIERS PEINTS**

**REVÊTEMENTS DE SOLS – MOQUETTES**

## GROSJEAN & Cie SA

61, rue du Rhône 1211 Genève 6 Tél. 28 42 53

## Radio-électro sa

**Toutes applications électriques, courant fort et faible**
**Radio-TV — HI-FI — Antennes collectives**
**Vidéo Club**

16, boulevard Carl-Vogt – 1205 GENÈVE Tél. 21 35 60

**Adresse officielle**: Hauteville-Sports, Claude Proz, 31, chemin des Palettes, 1212 Grand-Lancy
**Rédaction**: Jean Mathys, Taxe militaire, tél. 27 32 63-27 32 64, 18bis, quai Ernest-Ansermet
**Régie des annonces: assa,** Annonces Suisses SA, 6, rue de la Gabelle, tél. (022) 42 93 50
38e année Parution: 6 fois par an
**Local**: 30, rue de Neuchâtel
**Impression**: Roto-Sadag, Genève
**CCP**: Hauteville-Sports 12-9917
**Conception couverture**: Richard North

## SOMMAIRE

Mini-sondage p. 1

Sport et santé p. 3
Interview de Michel Vaucher guide de montagne

Sport de table p. 5
Connaissez-vous les vins genevois

Football p. 6-7
Tournoi Inter-Etats

Basketball p. 9
Reflets d'équipe

Promotion p. 11
Ski à Haute-Nendaz

Clin d'œil p. 12
La chaise du dentiste

# MINI-SONDAGE

Afin de maintenir et, si possible, d'améliorer la qualité du Magazine du HAUTEVILLE-SPORTS en 1988, nous vous demandons de participer à ce mini-sondage qui nous permettra de nous faire une opinion sur ce que vous attendez d'un magazine tel que le nôtre. Plus vous répondrez nombreux, plus l'ensemble de vos témoignages aura de valeur.

1. Quelle est la rubrique que vous lisez en premier ?

2. Quelle est celle que vous ne lisez jamais ?

3. Qu'aimeriez-vous trouver dans notre magazine qui ne s'y trouve pas actuellement ?

4. Est-il trop illustré ? Pas assez ? Suffisamment ?

5. Est-il trop sérieux ? Pas assez ? Superficiel ?

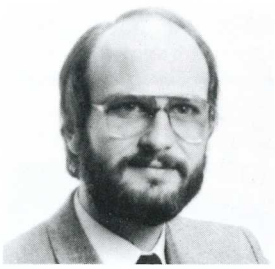
6. Si on vous le demandait, vous sentez-vous assez motivé pour faire partie de notre comité et nous aider à faire de notre association sportive une association jeune et dynamique au service du sport et de vos collègues fonctionnaires ? OUI ? NON? POURQUOI ?

Adressez vos réponses à Jean MATHYS, 20, chemin Briquet, 1209 GENEVE, qui les transmettra au président lors d'un prochain comité. Il attend vos réponses d'ici au 30 novembre 1987.

---

**Président Central** : Claude PROZ

## Adresses des responsables



Bernard Jordan
**1er vice-président**
**Responsable administratif**
Travaux publics Tél. 27 45 33

**Secrétaire**:
Martine Fromaget –
Travaux publics 27 48 59

**Trésorier**: Marc Muller –
Contrôle fin. cant. 27 55 81

**Adjoint aux sections**:
Jean-Marie Morgan

**Secrétaire**: Martine Schutz –
Chancellerie 27 22 02

**Vice-trésorier**: Bernard Trentaz
Chancellerie 27 21 21

**Loisirs**

**Voyages-Vacances**:
Jean-Claude Favey –
Travaux publics 27 48 61

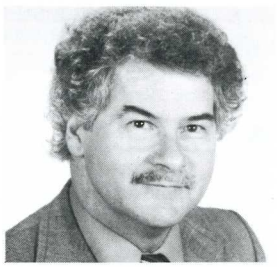
**Voile**: Bernard Gugelmann –
(à midi) 29 40 27

**Ski nautique**: Bernard Jordan –
Travaux publics 27 45 33

**HS-Magazine**

**Rédacteur**: Jean Mathys –
Dpt militaire 27 32 63

**Graphiste**: Richard North
34 84 26



Maurice Cand
**2e vice-président**
**Responsable sections**
Ville de Genève Tél. 43 01 50

**Football**:
Dominique Grangier –
Service des Sports 43 88 50

**Basketball**:
Patrick Niederhauser –
Prot. civile 57 29 55

**Bowling**: Bernard Arnold –
Travaux publics (privé) 71 12 34

**Cyclisme**: Paul Jaques –
63, bd Carl-Vogt 28 25 26

**Tir**: Michel Brunner –
Prison 49 11 11

**Tennis de table**: J.-Marc Besson
Instr. publ. 20 60 19

**Pétanque**: Vacant

**Gym. fém.**: Delphine Garcia –
Inst. hygiène 28 75 11

**Tennis**: Serge Cornut –
Adm. fiscale 27 57 80

**Body-building**: Hervé Kunzi –
Adm. fiscale 27 59 49

ENTREPRISE DU BÂTIMENT

**RAYMOND ZANINETTI**

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 73-75
Tél. atelier : 49 45 38 Tél. bureau : 35 42 85

ENTREPRISE SANITAIRE
FERBLANTERIE

**R. ARPIN & FILS**

24, rue de Lausanne Tél. 32 52 00

**J. & Y. BERCHTEN**

succ. de Berchten Frères

GYPSERIE – PEINTURE
DÉCORATION – PAPIERS PEINTS

ENTREPRISE GÉNÉRALE DU BÂTIMENT

Rue du Clos 1 Tél. 36 60 74

**JACQUES FRANCIOLI**

R. Francioli succ.

Entreprise de maçonnerie
gypserie et peinture

Rue Saint-Léger 19
GENÈVE Tél. 41 12 22

ÉQUIPEMENT DE LABORATOIRES

**AUER BITTMANN SOULIÉ SA**

SOUFFLAGE DE VERRE
ÉQUIPEMENT COMPLET DE LABORATOIRES

16, rue des Moraines
1227 CAROUGE Tél. (022) 42 32 00/09

MENUISERIE – AGENCEMENTS

**PAUL AFFOLTER**

390, rue de Bernex
1233 BERNEX Tél. 57 48 04

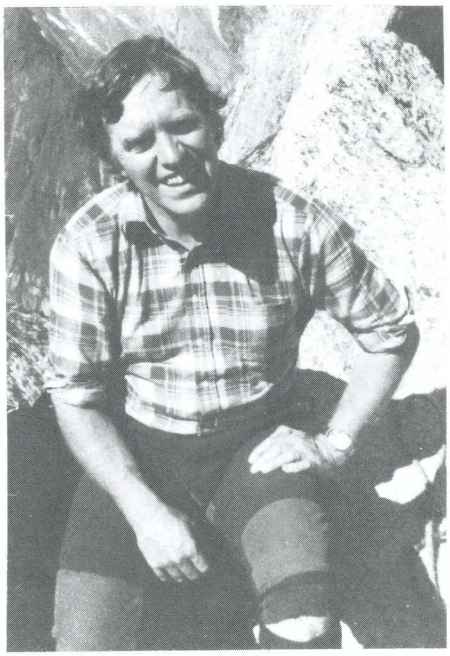
# LA CONQUÊTE DU CERVIN

## INTERVIEW DE MICHEL VAUCHER, GUIDE DE MONTAGNE (2)

par le Dr Marcel R. DUBOULOZ

**« Il y a en Suisse un certain nombre de montagnes célèbres, entrées dans la légende, pour certaines d'entre elles, en raison du nombre de victimes. A tout seigneur tout honneur, pouvez-vous nous parler du Cervin, de ses différentes voies d'accès, de la façon dont vous la jugez, elle et son histoire ? »**

« Le Cervin est une montagne de rêve. C'est la cime idéale qu'un enfant peut dessiner même s'il n'a jamais vu de montagne. Ce sommet magique a de tout temps frappé l'imagination, suscité à la fois le respect et l'envie, inspiré les actions les plus nobles comme les pires vilenies. Sous une apparence de solidité exemplaire, cette pyramide est constituée d'un rocher très médiocre et c'est là un paradoxe supplémentaire. L'histoire de sa première ascension explique bien cette ambivalence, elle réunit tous les éléments d'une tragédie classique. Avant de parler de voies plus modernes, il vaut la peine de reprendre les événements de l'époque, car ils contiennent en germe toute l'évolution de l'alpinisme. A la base, il y a deux hommes qui désirent avec passion la conquête de ce Cervin qui est pratiquement le dernier des grands sommets encore vierge : Edouard Whymper, le grand alpiniste anglais, et Jean-Antoine Carrel, guide de Valtournanche. Whymper est tout à fait dans la tradition des montagnards britanniques, il engage un ou plusieurs guides et s'attaque à de grands problèmes. Sa ténacité et sa technique lui valent en quelques années un palmarès unique. Il vient de réussir toute une série de grandes premières, mais c'est au Cervin qu'il en veut, et il cherche sans cesse le guide capable de réussir cette entreprise. Jean-Antoine Carrel est de ceux-là et Whymper réussit à l'engager à trois reprises. Mais Carrel ne joue pas le jeu et dans ses sorties avec Whymper, il se contente de parfaire sa connaissance de la montagne sans chercher à atteindre le sommet. Il sait qu'en cas de victoire le mérite et la gloire reviendraient surtout à Whymper et cela, il ne le veut pas. Carrel veut escalader le versant qui domine son village et il veut offrir la réussite à l'Italie et au Club Alpin Italien. En l'occurrence, Carrel va même jusqu'à manœuvrer, à mystifier Whymper en lui fixant un faux rendez-vous. Celui-ci, complètement dégoûté et humilié, ne peut qu'assister depuis son hôtel à la tentative de Carrel, parti un jour auparavant. Le hasard — ou le destin ? — font que Whymper puisse se joindre à une autre équipe qui partait de Zermatt, pour tenter l'arête N.-E. Sans trop y croire, cette cordée hétéroclite



s'élève sur ce qui deviendra la voie normale du Hörnli. Mais, à cette époque, ce versant passait pour inaccessible. Le bon côté, c'était l'autre, sur l'Italie, là où se trouve Carrel et celui-ci a deux jours d'avance.

Le 14 juillet 1865, Carrel se trouve à 200 mètres du sommet, il est 14 h et il ordonne la retraite. Il aurait pu ce jour-là, aller au sommet mais il est resté endormi. Sa grasse matinée va lui coûter la victoire, car sur l'autre versant, sept hommes sont sur le point de lui arracher les lauriers qui devaient couronner sa carrière. Il a joué et il a perdu. Le comble est que « son » Cervin est conquis, non seulement par des Anglais, mais par un guide français, Michel Croz et des guides de Zermatt. Après sept tentatives, c'est le triomphe pour Whymper. Du sommet, il peut apercevoir la cordée de son rival malheureux qui s'en retourne au Breuil. « Une heure bien remplie de vie glorieuse. » Michel Croz, le grand artisan de la conquête, attache sa chemise à un bâton et ce drapeau improvisé est vu de partout, y compris du Breuil où l'on croit à la victoire de Carrel !

» Alors que l'on commence la fête dans la vallées, les sept hommes entreprennent la descente. La joie est de courte durée, car une maladresse précipite quatre membres de la cordée dans le vide. La corde se casse entre Douglas et le vieux Taugwalder, et les quatre hommes font une chute de 1.000 m sur le versant nord du Cervin. Pour les trois survivants, le coup est terrible. Peut-on imaginer les états d'âmes, la violence des peines et des joies subies par Whymper en quelques jours ? Les deux Taugwalder, père et fils, qui l'accompagnent sont abattus. Mais bientôt, ils se préoccupent de savoir s'ils seront payés ou non, puisque leur client est tombé. Les trois hommes rejoignent la vallée après un bivouac inconfortable. Whymper dira : « Un moment de négligence peut détruire le bonheur de toute une vie. »

» Les journaux s'emparent de l'affaire et c'est déjà tout l'alpinisme qui est mis en question. Puis ce sont les tribunaux. Pourquoi avoir choisi une corde si faible entre Taugwalder et Douglas ? Le vieux Taugwalder devra même quitter sa vallée. A plus de 60 ans, on le trouvera dans un bateau d'émigrés pour l'Amérique, fuyant la bêtise et la méchanceté : on lui reproche d'avoir coupé la corde.

» Trois jours après, Whymper, le 17 juillet 1865, Jean-Antoine Carrel et Jean-Baptiste Bich parviennent aussi au sommet par l'arête italienne. Ce Cervin, qui était l'un des derniers (il reste la Meije), parmi les grands sommets à gravir, compte ainsi deux voies distinctes, ouvertes à trois jours d'intervalle. C'est bien le début de l'alpinisme moderne. »

*A suivre.* □

# JEAN VOLTOLINI

Maîtrise fédérale

**MENUISERIE – CHARPENTE**

PLAFONDS AMSTROMG

Route de Veyrier 10
1227 CAROUGE — Tél. 43 53 34

**Entreprise de nettoyage**

# IMPEC

**Maison fondée en 1955**
Vitrines à l'abonnement

**Entretien de bureaux**
Shampooing moquettes
Villas – Appartements
Fin de chantiers

1, place Isaac-Mercier — Tél. (022) 31 74 71

# INDUNI & Cie SA GENÈVE

**TRAVAUX PUBLICS**
**BÂTIMENT**
**PRÉFABRICATION**

6, rue de l'Aubépine
1205 Genève — Tél. 20 21 55

# FERNAND MOREROD

Concessionnaire des Services industriels

**Ferblanterie**
**Installations sanitaires**
**et travaux d'entretien**

Avenue du Petit-Lancy 28
1213 Petit-Lancy-GENÈVE — Tél. 93 12 28

# KAECH S.A.

**INSTALLATION DE TÉLÉPHONE**
**et de courant faible**

Rue Edouard-Rod 6 — Tél. 44 77 70

**FIDUCIAIRE**

# G. TARDIVELLE

- **GESTION**
- **FISCALITÉ**
- **REVISION**

Rue Le Corbusier 14
1208 GENÈVE — Tél. 47 99 67/68

**MACHINES-OUTILS**
NEUVES ET OCCASIONS
**OUTILLAGE DE PRÉCISION**

# HENRI METZNER SA

Chemin de Maisonneuve 10
1219 CHÂTELAINE-GENÈVE

Case postale
Tél. 96 99 23

orlandi

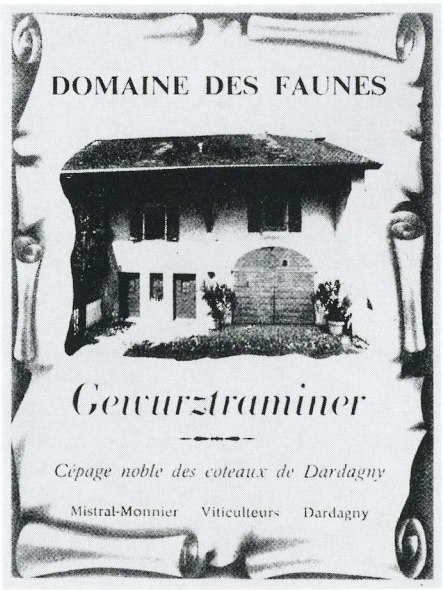
André Orlandi

Rue Pré-de-la-Fontaine
Satigny (Genève)
CH-1217 Meyrin 1
Téléphone 022 82 83 44
Télex orla 289500

Carrelages
Revêtements
Mosaïques
Marbres
Résines

# CONNAISSEZ-VOUS LES VINS GENEVOIS? (3)

Au Domaine des Faunes, vous rencontrerez Gilbert Mistral, natif du Var, il est arrivé en Suisse en 1971 et a suivi les cours de Changins dès 1972. Danièle Monnier reprit le domaine de son père et l'exploite avec son mari. Toute leur récolte est vendue sur place. Ils vendent un excellent Gewurztraminer qui fait dire à Gilbert Mistral que les vins genevois n'ont rien à envier aux vins français.

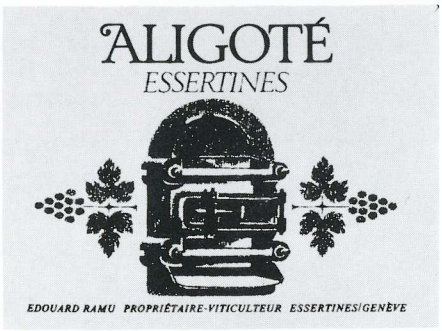


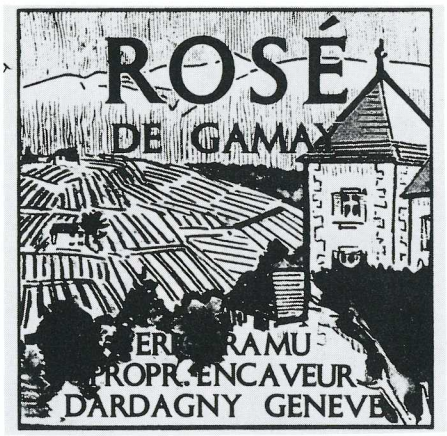

Claude Ramu-Caccia est le premier Suisse à avoir décroché « le Champion », à savoir la grande médaille des médailles d'or de la Foire de Ljubljana en 1981. Le nectar primé, son Gewurztraminer, il est l'un des deux seuls vignerons à élever du kerner et du muscat, mais il est le seul producteur de scheurebe, un vin allemand dont le cépage est plus précoce que le chasselas.

## LA RELÈVE EST ASSURÉE

Il n'y paraît pas, mais Edouard Ramu est à deux doigts de la retraite. Il pourra la prendre sans souci, son fils — le représentant de la quatrième génération à travailler sur le domaine — étant prêt à assurer la relève : « Je ne m'occupe presque plus de la vinification... C'est mon fils qui a terminé ses études d'œnologie... Comme c'est lui qui reprendra, je lui laisse la bride sur le cou. » Et bien lui en prend, puisque « le résultat est très bon ».

Mais si ne plus s'occuper de vinification ne lui pèse pas, il reconnaît cependant avoir dérivé une grande satisfaction de ce travail : « C'est le bouquet final ! »



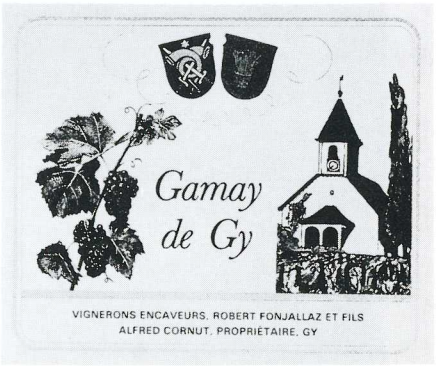

## IL A INTRODUIT LE GAMAY ROSÉ !

Eric Ramu n'est pas de la dernière vendange. C'est en 1956 déjà que son père lui a remis le domaine qu'il exploite actuellement. Il se souvient du gel terrible de février 1956 qui a causé tant de dégâts à toutes les cultures. Pas d'excédent cette année-là ! « Mais il y en avait eu en 48 et 49, et le vignoble genevois ne produisait que du vin blanc. Nous avons alors commencé à planter du gamay et à peu près à la même époque, du pinot noir. »

Il n'a rien perdu de ce dynamisme. C'est ainsi qu'Eric Ramu a été le premier à Genève à élever du gamay rosé (1971), et le deuxième pour ce qui est du chardonnay, il y a dix ans. Cela dit, il n'est pas de ces vignerons « qui songent à supprimer le chasselas ».

Les Fonjallaz, encore une famille de viticulteurs de père en fils... Mais ce n'est qu'en 1978 que Robert Fonjallaz, ex-sociétaire de la Cave de la Souche, est devenu producteur indépendant. « L'idée de faire mon propre vin me trottait depuis longtemps dans la tête, confesse le vigneron. Je trouvais que c'était un peu facile de cultiver la vigne lorsqu'on pouvait se décharger sur une cave coopérative... »

Et Robert Fonjallaz s'est mis au travail, aidé de son fils, diplômé en œnologie, sur son vignoble de quatre hectares et demi, remplaçant les vignes basses traditionnelles par des cultures à mi-hauteur qui favorisent au maximum l'ensoleillement, et se lançant dans des « spécialités ».




## EN FAMILLE...

Toute la famille Bene, père, mère, frères et épouses travaillent dans le domaine familial, où l'on est vigneron de père en fils. « Mon grand-père livrait lui-même jadis son vin en bossettes dans les bistrots du canton, précise Gabriel Bene. Aujourd'hui, la clientèle vient à 90% s'approvisionner à la cave du domaine. »

« Grâce aux méthodes modernes, on peut toujours améliorer la qualité, mais il n'y a pas de miracle, souligne encore le vigneron. Il faut amener une bonne vendange pour faire du bon vin. »

## « LA CRISE VITICOLE ? CONNAIS PAS. »

Le Domaine de la Touvière, au Carre-d'Aval, nous est apparu comme l'un des plus beaux complexes viticoles du canton. Un véritable petit hameau construit au cours des siècles, avec ses maisons de maîtres et ses bâtiments agricoles, le tout étant actuellement entourés de onze hectares de vignes.

Le maître des lieux, Daniel Corthay, représente la troisième génération de l'entreprise familiale. La crise viticole ? Connais pas à la Touvière. « Personnellement j'aurais un peu plus de vin, ça m'arrangerait, souligne M. Corthay. Nous n'avons pas attendu que soient données des directives pour contingenter notre production, car en tant qu'indépendant, nous sommes condamnés à la qualité... »

*En attendant le car.*

*La qualité du H.-S. montant dans le car.*

**A eu lieu le samedi 20 juin, à BONCOURT, dans le Jura, le Tournoi de Football Inter-Etats, dont la finale a été jouée entre le Valais et le Tessin, et c'est le Valais qui gagna.**

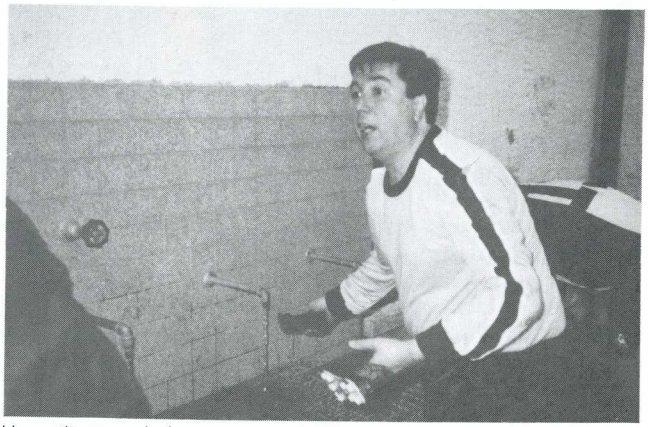
**Genève se classa 6e sur 8, c'est un progrès par rapport aux années précédentes.**

**Mais nous ne sommes pas rentrés les mains vides, car nous avons gagné la Coupe de Bonne Tenue,**

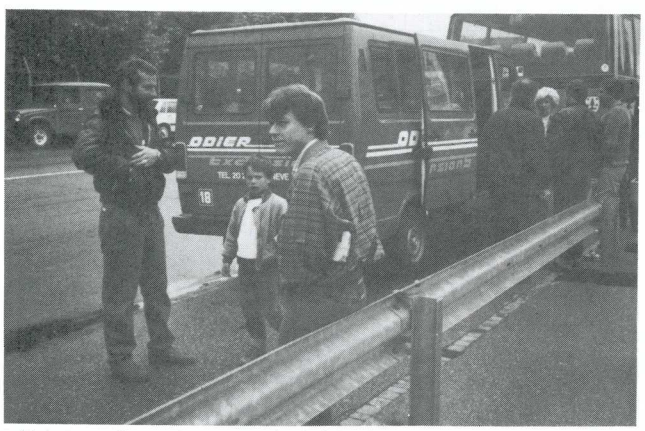
**Et voici un résumé de cette journée en photos, dont je remercie les participants, car si la quantité n'y était pas, la qualité, oui.**

**Amitié. Votre Président.**

*La qualité, s'apercevant le manque de quantité de dernière minute, décida de revenir à de plus juste valeur.*



*Un petit coup de brosse, c'est agréable...*

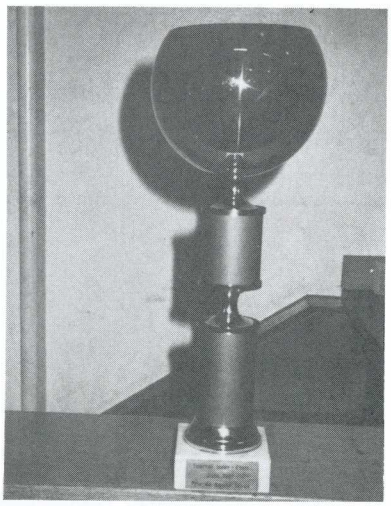


*Pour prendre un nouveau car à leur mesure.*

*Nos renforts de dernière minute pendant l'apéritif.*

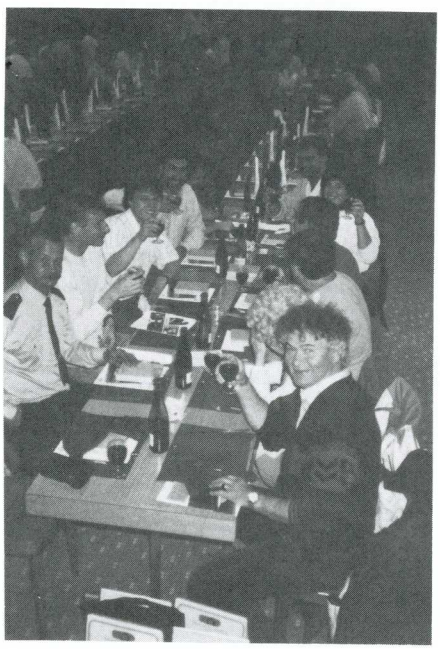
# FOOTBALL

**Dominique GRANGIER**



*Et voici la Coupe de Bonne Tenue. Merci à tous.*

*Voici l'équipe, y compris les remplaçants et le coach. Condition des terrains : excellente.*



▲ *L'ambiance pendant le souper était mise par le Tessin où aura lieu le prochain Tournoi Inter-Etats.*

◀ *Bon appétit !*

Voici les résultats des trois équipes corporatives de football, saison 1987

**GROUPE B :**
Hauteville-Cité
5e du groupe sur 6

**GROUPE C :**
Hauteville - Champ-d'Ollon
1re du groupe sur 6
Pour cette équipe, les caprices de la météo ont fait que les finales étaient tirées au sort. Malheureusement, le sort a voulu que Champ-d'Ollon ne soit pas promu en Groupe B. Félicitations à l'équipe.

**GROUPE D :**
Hauteville-SODIP
3e du groupe sur 6

**UNION SUISSE** ASSURANCES

L'assurance d'être compris

**Siège social**
Rue de la Fontaine 1
1211 Genève 3
Tél. 022/21 01 65

Une panne
Une installation
Votre électricien

**Pierre SIMON**

**44 42 44**

**MAÇONNERIE**
**BÉTON ARMÉ**
**TRAVAUX PUBLICS**

**SENGGEN & DETRAZ**

Maîtrise fédérale – Successeur de R. Krähenbuhl

Rue de Genève 93
1226 THÔNEX
Tél. (022) 48 61 20

**NETTOYAGE – DÉSINFECTION**
**DÉSINSECTISATION – DÉRATISATION**

Nettoyage général

Shampooing sur moquette

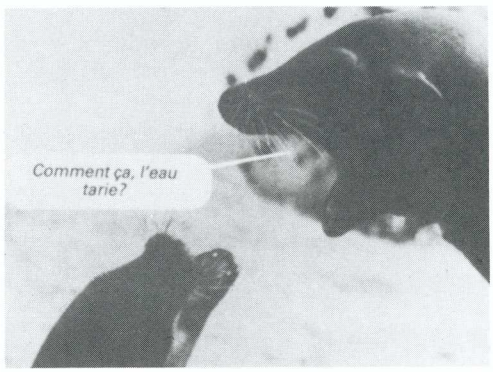
Débarras caves et greniers

Lavage annuel de piscines

Machine à vapeur

Tél. 49 22 49

**C'EST BÊTE, HEIN ?**




**Maison V. GUIMET SA**

Fondée en 1873

**Entreprise de vidange hydraulique**

**Maçonnerie**

**Canalisations** **Travaux publics**

Rue des Buis 12
GENÈVE
Tél. 32 54 03

**Hautevilliens,**

**favorisez**

**nos annonceurs !**

Patrick NIEDERHAUSER

*Après de nombreuses années pendant lesquelles c'était toujours le président qui était responsable des articles, il a été décidé que chaque joueur de la section aurait dorénavant la possibilité de s'exprimer dans le magazine du HS.*

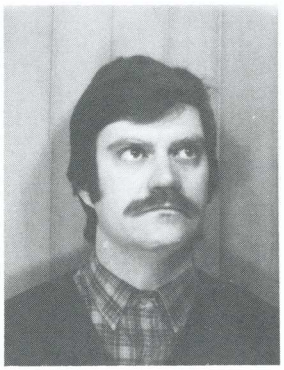
*C'est l'un de nos plus anciens joueurs qui inaugure cette idée.*

## REFLETS D'ÉQUIPE

Depuis bien des années maintenant, je bourlingue avec l'équipe de basket ; il me semble que depuis 15 ans l'esprit d'équipe a quelque peu changé, cela proviendrait-il de la moyenne d'âge qui a augmenté ? Toutefois, le fait de pouvoir compter sur tous les copains présents lors des matches, ou excusés, est fort appréciable et l'esprit de camaraderie est toujours dans nos rangs. Bien entendu, suivant les heures de matches et les soirées d'hiver, il est parfois difficile de sortir de son nid douillet ou de quitter sa douce moitié, mais une fois sur le terrain, quelle détente ! Soucis et problèmes oubliés, transpiration à gogo et pour certains une rage frénétique de gagner à tout prix. Par contre, après toute cette sueur, c'est l'apothéose, douche parfumée et regroupement au « bistrot du coin », rafraîchissements et repas légers ou gastronomique facultatif, discussions à bâtons rompus sur tous les sujets d'actualité, parfois brûlants, si bien que certains en viennent presque aux mains si nous évoquons le « Servette » ou le « Sion ». Enfin ça c'est du SPORT et cette ambiance est particulièrement agréable.

*R. Pillet.*

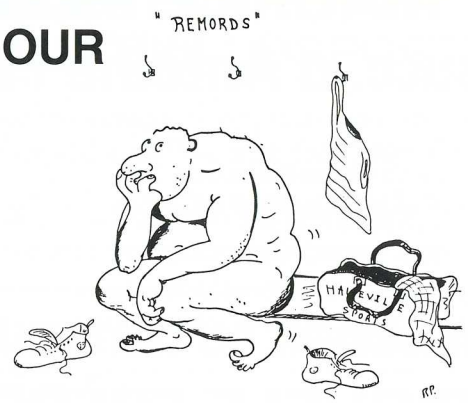
Suite à notre dernier article concernant le recrutement de nouveaux joueurs, nous avons le plaisir d'accueillir 2 membres (très souriants, voir photos ci-dessous), à qui toute l'équipe souhaite la bienvenue, il s'agit d'Alain BAJULAZ et Jean-Michel CHABLOZ.



*A. Bajulaz, 1954*

*J.-M. Chabloz, 1953*

## HUMOUR




*Si je courais un peu plus lors des matches, je ne serais pas si gros...*

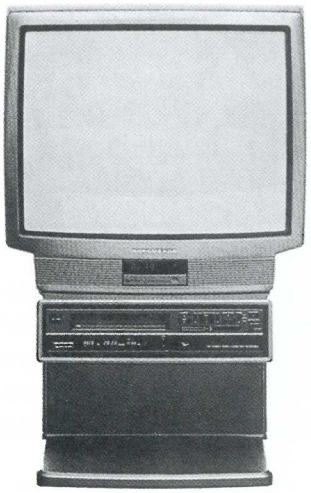
## SOYONS SÉRIEUX !

*Roger Juon en plein action !!*

L'Agence des Sportifs
ITECE VOYAGES VACANCES TOURISME
INDEPENDENT TOURS COMPANY LTD.

*Venez nous rendre visite !*
Votre agence à Lancy/Onex :
Centre Commercial Caroll
18a, chemin de la Caroline
1213 PETIT-LANCY
Tél. 93 49 10

Votre agence à Meyrin :
Centre Commercial Meyrin
1217 MEYRIN
Tél. 82 44 44



**Ensemble**
**TV + VIDÉO**
**HI-FI, STÉRÉO**
**TÉLÉCOMMANDE**

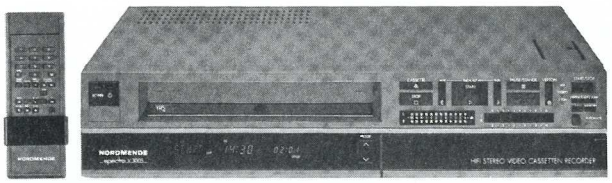
dès Fr. **98.–** **par mois**

NOTRE CADEAU

**LOUEZ TV + VIDÉO**
et vous bénéficierez de la
location gratuite de 600 films vidéo

d'une valeur de Fr. **3000.–**

RADIOVISION



# Fr. 1690.–

**NORMENDE V 3005 Hi-Fi STÉRÉO**
Programmable un an à l'avance pour 4 programmes différents
**TÉLÉCOMMANDE I.R.** prise Peritel

*15, rue Saint-Victor*
*1227 Carouge*
*Téléphone : 43 73 75*

*15, rue des Grottes*
*1201 Genève*
*Téléphone : 34 72 30*

# F. & M. TACCHINI

**M. Tacchini succ.**

**CHAUFFAGES CENTRAUX**
**DÉPANNAGES – MAZOUT**

49, route du Pont-Butin
1213 PETIT-LANCY Tél. 92 94 22

# JEAN SPINEDI S.A.

**BÂTIMENT – GÉNIE CIVIL**
**GYPSERIE – PEINTURE**

Chemin Louis-Hubert 1
1213 PETIT-LANCY Tél. (022) 92 09 22

**SERRURERIE GÉNÉRALE ET**
**CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES**

# MAURICE PICUT
## succ. d'Antoine Picut

37, rue de Chêne-Bougeries
1224 CHÊNE-BOUGERIES/Genève Tél. 48 56 87

**CARROSSERIE SAINTE-CLOTILDE – CARROSSERIE DU CENTENAIRE**

# COPPOLINO-LUONGO-RIGHELE FRÈRES

*Réparations*
*Transformations*
*Peinture au four*

**Marbre Celette + Mitek**

54, rue de Saint-Jean – Tél. 45 70 50

120, chemin du Pont-du-Centenaire, 1228 Plan-les-Ouates – Tél. 71 25 00

**Chers amis HAUTEVILLIENS et HAUTEVILLIENNES, le H. S. a le grand plaisir de vous annoncer qu'il organise des « VACANCES DE NEIGE » à des prix très favorables, à Haute-Nendaz. Voyez plutôt :**

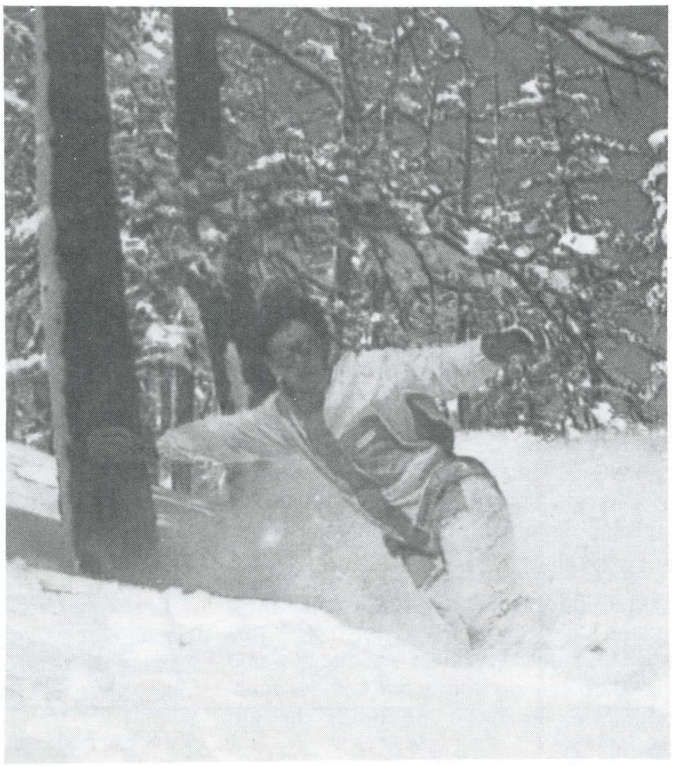
**Le prix par personne et par semaine varie entre**

## Fr. 150.— et Fr. 250.—

suivant la période choisie.

Sont compris : location, nettoyage final, blanchissage, literie, taxe de séjour. Entrée gratuite à la patinoire et au curling.

Nous sommes actuellement en tractation avec TÉLÉ-NENDAZ pour obtenir des conditions très favorables sur les remontées mécaniques.



ON CHERCHE

## PRÉSIDENT DU HAUTEVILLE-SPORTS

?

fonctionnaire dynamique, sportif et dévoué, pour succéder à notre ami, Claude Proz qui a quitté l'administration.

Ceux que cette fonction intéresse sont priés de s'adresser au président sortant. Les jeunes fonctionnaires sportifs ont là une occasion unique de faire valoir leurs dons au sein d'un comité sympathique en se dévouant pour leurs collègues et la glorieuse cause du sport corporatif.

## NOUVELLES DE LA FAMILLE HAUTEVILLIENNE

Bernard TRENTAZ, vice-trésorier du Hauteville-Sports, a eu la cheville brisée lors d'un accident de voiture le soir du triathlon. Nous formulons nos vœux de bon rétablissement et souhaitons le revoir bientôt parmi nous.

POP TART

**Restaurant**
**Vente à l'emporter**
**Kiosque**

Tartes salées – sucrées – Sandwiches – Salades – Jus frais
Tabacs – Journaux – BD – Etc.
Ouvert tous les jours de 7 heures à 1 heure du matin
Vendredi et samedi de 7 à 2 heures
**1, carrefour de Rive – GENÈVE – ∅ 36 06 10**

**BON pour 1 café à l'achat d'une tranche de tarte**

Jean MATHYS

# LA CHAISE DU DENTISTE

Je ne suis pas de la pâte dont on fait les héros et la chose que je déteste le plus au monde, c'est bien de me trouver sur la chaise du dentiste.

Quand j'étais petit, je poussais des cris de putois dès que le praticien manipulait davier et fraise et il devait me raconter des tas d'histoires et me prendre par surprise pour pouvoir exécuter son travail.

Or, dimanche dernier, alors que je dégustai avec délectation un chou à la crème, voilà que le plombage d'une molaire de ma mâchoire inférieure rend l'âme.

Mon martyre commença à la première gorgée de thé chaud que j'avalai, car la racine de cette sacrée dent n'était pas morte, et, en dépit d'une aspirine et d'une ration libérale de whisky pris comme anesthésique, la carie continua de me tourmenter.

En dépit de mes protestations, Simone, ma femme, prit rendez-vous chez notre dentiste, M. Kanine, mais, le jour J, je fis trois fois le tour du pâté de maisons avant de me décider à entrer, les jambes en coton, dans la chambre de torture.

Dans mon esprit, je me voyais traîné sur le sol, mes dents accrochées à d'énormes pinces. Je me vis saigner et, soudain, au milieu de mes folles fantaisies, la douleur s'en alla. Déjà j'étais prêt à décamper de la salle d'attente, mais Simone m'en dissuada et, cinq minutes plus tard, je me trouvai sur la chaise du dentiste.

Ce dernier était un homme grand et mince qui, après avoir examiné ma bouche béante, m'enleva tout espoir : ma molaire ne pouvait être sauvée.

La seule chose dont je me souvienne ensuite fut de voir ma dent posée sur un plateau en métal et d'entendre une voix qui m'invitait à me rincer la bouche.

— Eh bien, ça n'a pas traîné, hein ? bêlai-je bravement. Vous avez dû m'endormir ?

— Je n'ai pas eu à le faire, mon vieux, dit M. Kanine, en souriant de toutes ses dents.

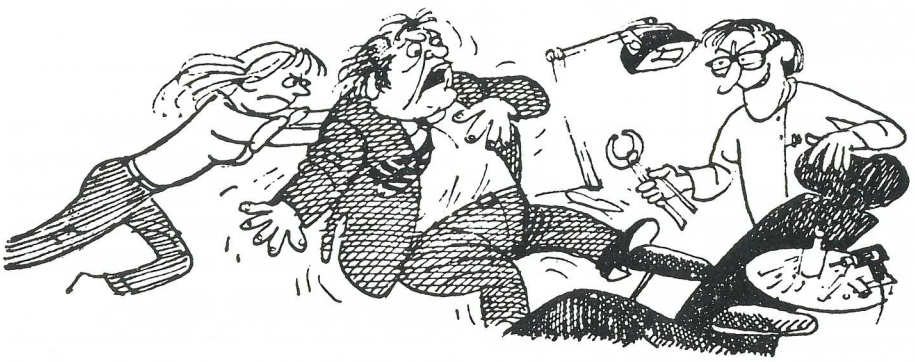
Ma poitrine se bomba d'orgueil et, me tournant vers ma femme :

— Tu entends ça, Simone ! trompétai-je. Tout a été fait sans anesthésie !

Simone me regarda comme si j'étais un spécimen rare dans un bocal.

— Ouais, parlons-en ! fit-elle. Le docteur t'a arraché la dent après que tu fus tombé dans les pommes !

□



*Bernard Shaw déclarait :*

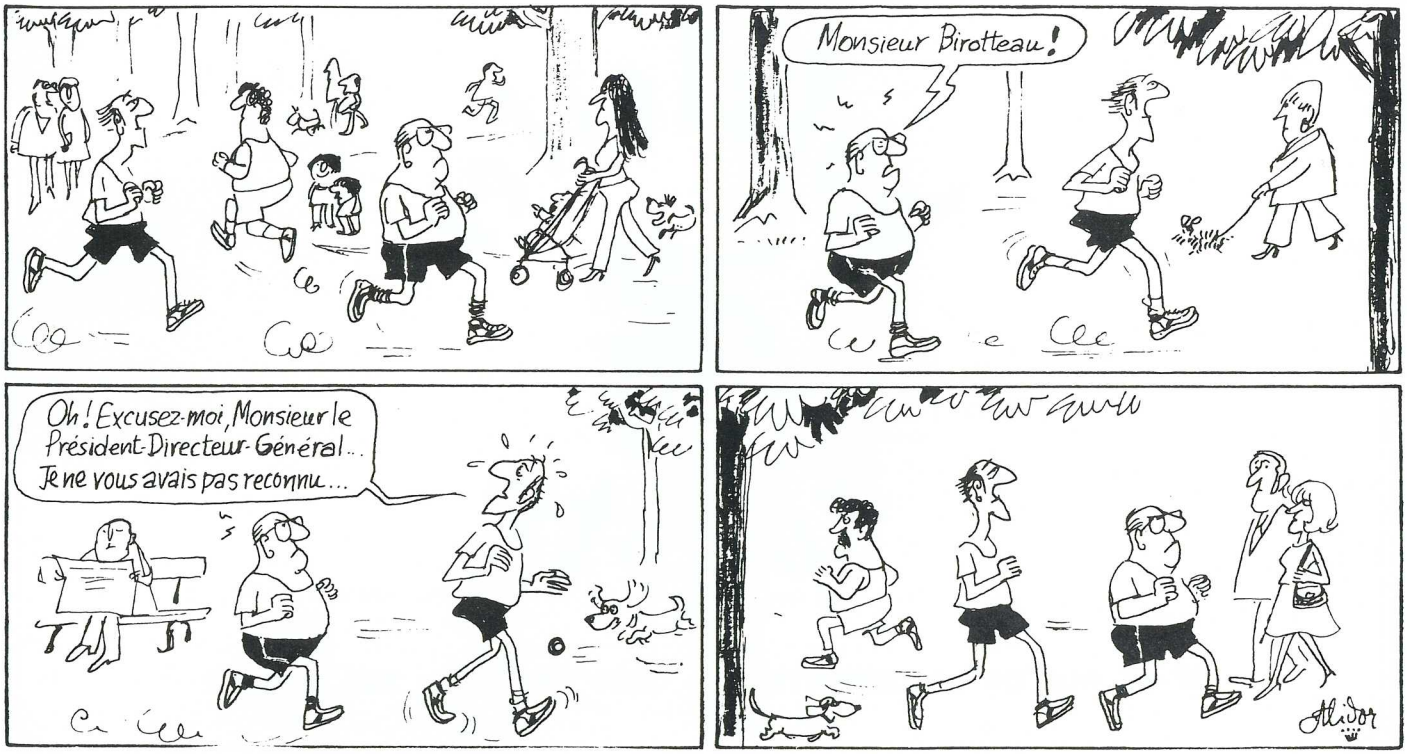
*« Après avoir écouté un certain nombre de récitals de piano, tous également assommants, rien ne me détend davantage que de m'asseoir dans le fauteuil du dentiste pour me faire plomber quelques dents. »*

Sports-Aventure
32 BD CARL VOGT · 1205 GENÈVE

# JOGGING, par Alidor

Alidor est le caricaturiste attitré de Ciné-Revue depuis de nombreuses années. Il croque aussi bien l'actualité que le sport.

En voici un échantillon :




VENTE
Electrolux
MENALUX - LE RÊVE
ARTHUR MARTIN - M.B.R.
KENWOOD - GAGGENAU
SCHOLTES - BONO
AEG
CONFORT MÉNAGER
Charmines s.a.
Bd Carl-Vogt 95
(près Temple de Plainpalais)
1205 Genève Tél. 21 30 77
RÉPARATION
SERVICE APRÈS VENTE

## LA PENSÉE DU MOIS

Le fonctionnaire doit d'abord penser à faire plaisir aux usagers et ensuite à son supérieur hiérarchique.

Entreprise générale de nettoyage
Services d'entretien des bâtiments

net et clair

Ponçage – Vitrification
Nettoyage fin de chantier
Shampooing moquettes
Dératisation
Désinfection

Lavage, rénovation et traitement des façades en pierre et métal

Organisation d'entretien de tous locaux industriels et commerciaux

**Net et Clair S.A.** Rue des Grottes 26 Tél. 34 25 40

**J.A. 1217 Meyrin 1**
Envois non distribuables et changements d'adresse : **Claude Proz**, 31, ch. des Palettes, 1212 Grand-Lancy

hofstetten sports

**12-14, RUE DE LA CORRATERIE - 1204 GENEVE - TEL. 21 85 11**

**Nous travaillons pour la qualité de votre vie.**

Logements et écoles, stades et tennis, routes et parkings... Zschokke crée, conçoit, réalise. Pour votre confort, votre agrément, votre sécurité.
Pour contribuer à la qualité de votre vie.

**ZSCHOKKE**
**GENÈVE:** 40, rue de Montchoisy
1211 Genève 6 — Tél.: 022/36 08 40

**L'entreprise de construction intégrale.**